



## Safeguarding Code of Conduct for Parents & Visitors

### หลักปฏิบัติในการปกป้องคุ้มครองสำหรับผู้ปกครองและผู้เยี่ยมชม

Tara Pattana International School has a responsibility to keep students protected, safe and secure.

โรงเรียนนานาชาติธาราพัฒนามีความรับผิดชอบในการดูแลนักเรียนให้ได้รับการคุ้มครอง อย่างปลอดภัย และไร้กังวล

We require all parents, volunteers and external providers to comply with these expectations when on-site and when attending school events at external venues (e.g. sports fixtures). We also expect all parents, guardians and carers, to share these expectations with any employees or personal guests.

เราขอให้ผู้ปกครอง อาสาสมัคร และผู้บุคคลภายนอกทุกคนปฏิบัติตามข้อกำหนดเหล่านี้เมื่ออยู่ในสถานที่และเมื่อเข้าร่วมงานกิจกรรมของโรงเรียนรวมถึงสถานที่ชุมนุมภายนอก (เช่น การแข่งขันกีฬาต่างๆ) นอกจากนี้ เราหวังว่าผู้ปกครอง และผู้ดูแลทุกคนจะช่วยแจ้งข้อกำหนดเหล่านี้ให้พนักงานหรือผู้เยี่ยมชมของท่านทราบด้วย

- Keep your TPIS ID badge visible (worn around your neck rather than carried). กรุณาสวมบัตรประจำตัว TPIS ของคุณให้ปรากฏเห็นได้ชัดเจน (สวมไว้รอบคอแทนที่จะพกพา)
- If you have forgotten your TPIS ID badge you must exchange ID for a visitor badge. หากคุณลืมบัตรประจำตัว TPIS คุณต้องแลกบัตรประจำตัวเป็นบัตรประจำตัวผู้มาเยี่ยม.
- Only use toilets and changing rooms designated for adult use. กรุณาใช้เฉพาะห้องน้ำและห้องเปลี่ยนเสื้อผ้าที่จัดไว้สำหรับผู้ใหญ่เท่านั้น.
- Do not allow your child to use toilets with an ADULT sign unless you accompany them. ห้ามให้บุตรหลานใช้ห้องน้ำที่มีป้ายผู้ใหญ่ เว้นแต่มีผู้ปกครองอยู่ด้วย.
- Do not enter school buildings or corridors unaccompanied by a member of staff. ห้ามเข้าไปในอาคารหรือทางเดินของโรงเรียนโดยที่ไม่มีเจ้าหน้าที่คอยดูแล.
- Do not post or share images, or contribute comments that may cause harm or embarrassment. ห้ามโพสต์หรือแชร์รูปภาพหรือแสดงความคิดเห็นที่อาจทำให้เกิดอันตรายหรือสร้างความเสื่อมเสีย.
- Do not use cameras or videos on the playground, in classrooms or during everyday activities. ห้ามถ่ายภาพหรือบันทึกวิดีโอในบริเวณสนามเด็กเล่น ในห้องเรียน หรือระหว่างกิจกรรมประจำวัน.
- Do not use cameras in changing rooms, toilets or areas with an expectation of privacy. ห้ามถ่ายภาพในห้องเปลี่ยนเสื้อผ้า ห้องน้ำ หรือบริเวณที่ต้องการความเป็นส่วนตัว.
- Do not use cameras or videos at the swimming pool - either during lessons or events. ห้ามถ่ายภาพหรือบันทึกวิดีโอบริเวณสระว่ายน้ำ ไม่ว่าจะเรียนหรือกิจกรรมต่างๆ.
- When helping in school follow the rules and guidelines provided by the TPIS teacher or coach. เมื่อให้การช่วยเหลือในโรงเรียนให้ปฏิบัติตามกฎและแนวทางที่ครูหรือโค้ช TPIS วางไว้ TPIS .
- Avoid situations that may lead to an allegation of abusive or offensive conduct. หลีกเลี่ยงสถานการณ์ที่อาจนำไปสู่พฤติกรรมที่ไม่เหมาะสมหรือไม่พึงประสงค์.
- Do not approach any child in order to chastise them for a dispute with your own child. ห้ามเข้าหาหรือตีตบเด็กๆในกรณีเกิดการทะเลาะกับบุตรหลานของท่าน.
- Do not physically chastise your own child or any other child while on school site or at a school event. อย่าใช้ความรุนแรงลงโทษบุตรหลานของตนเองหรือเด็กคนอื่นในขณะที่อยู่ในบริเวณโรงเรียนหรือในงานกิจกรรมต่างๆของโรงเรียน.

TPIS enjoys very positive relationships with our school community. All adults have a shared responsibility to role-model the positive and respectful behaviours that we expect for our students. In particular, the community will not tolerate:

TPIS มีความสัมพันธ์ที่ดีกับประชาคมของโรงเรียน ผู้ใหญ่ทุกคนมีความรับผิดชอบร่วมกันในการสร้างแบบอย่างพฤติกรรมในทางที่ดี เคารพข้อกำหนดสำหรับนักเรียนของเรา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประชาคมโรงเรียนจะต้องไม่ให้เกิดพฤติกรรมที่ไม่เหมาะสมเหล่านี้:

- Physical or verbal intimidation or harassment of staff, students or other parents/carers on campus, at TPIS events off-site, or when interacting with our transport staff on- or off-site. การข่มขู่หรือการคุกคามทางร่างกายหรือวาจาต่อเจ้าหน้าที่นักเรียน หรือผู้ปกครอง/ผู้ดูแลคนอื่นๆ ในสถานศึกษา บริเวณงานกิจกรรมต่างๆของ TPIS นอกสถานที่ หรือขณะติดต่อกับเจ้าหน้าที่ขนส่งของเราทั้งในหรือนอกสถานศึกษา.
- Any attempt to physically harm staff, students or others when on-campus or at TPIS events off-site. การพยายามที่จะทำร้ายร่างกายเจ้าหน้าที่ นักเรียน หรือบุคคลอื่นๆ เมื่ออยู่ในสถานศึกษาหรือในงานกิจกรรมนอกสถานที่ของ .
- Corporal punishment of your own or any child while on-campus or at TPIS events off-site. การลงโทษทางร่างกายบุตรหลานของตนเองหรือเด็กคนอื่นๆ ขณะอยู่ในสถานศึกษาหรือในงานกิจกรรมนอกสถานศึกษาของ T.
- Evidence of drug-use or intoxication. การใช้สารเสพติดหรือเสพสิ่งมึนเมา.

Unacceptable behaviours may result in a ban from the campus for a period of time, or police intervention.

พฤติกรรมที่ไม่เหมาะสมนี้อาจส่งผลให้ถูกห้ามเข้าสถานศึกษาในช่วงระยะเวลาหนึ่งหรืออาจต้องส่งเจ้าหน้าที่ตำรวจดำเนินตามกฎหมาย



At TPIS, we accept the research evidence that physical (corporal) punishment has a negative impact on a child's overall well-being. We do not condone the use of physical punishment in the home and will not tolerate physical punishment of any child on-site or at TPIS events off-site. We will, instead, support families to use other proportionate and non-physical positive behaviour strategies.

ที่ TPIS เรายอมรับหลักฐานการวิจัยที่ระบุว่าการลงโทษทางร่างกายมีผลกระทบต่อความเป็นอยู่ของเด็ก เราไม่ยอมรับการลงโทษทางร่างกายที่บ้านและจะไม่ยอมให้มีการลงโทษทางร่างกายกับเด็กในสถานศึกษาหรือในวงกิจกรรมนอกสถานที่ของ TPIS และเช่นเดียวกันเราจะสนับสนุนให้ครอบครัวใช้กลวิธีที่เหมาะสมแทนที่การกระทำที่ส่งผลให้เกิดอันตรายทางร่างกาย

### Confidentiality between parents and school การรักษาความลับระหว่างผู้ปกครองและโรงเรียน

We take student and family confidentiality very seriously. School staff will only share information about a child with their own parents or an agreed legal guardian. In some circumstances, we may be required to share information with official authorities for reasons pertaining to the health, safety and well-being of a child. เรารู้ว่าความลับของนักเรียนและครอบครัวเป็นเรื่องสำคัญมาก เจ้าหน้าที่ของโรงเรียนจะเปิดเผยเพียงข้อมูลเกี่ยวกับนักเรียนและผู้ปกครองหรือผู้ปกครองตามกฎหมายที่ตกลงกันไว้เท่านั้น ในบางกรณีเราอาจจำเป็นต้องเปิดเผยข้อมูลอื่นๆกับทางการด้วยเหตุผลที่เกี่ยวข้องกับสุขภาพ ความปลอดภัย และความเป็นอยู่ที่ดีของนักเรียน

Similarly, we ask that parents do not breach confidentiality by sharing information about another family or student, except with TPIS staff who have a direct professional role in relation to that student. This includes making comments about another family or student via social media or messaging platforms.

เช่นเดียวกัน เราขอให้ผู้ปกครองไม่ละเมิดความลับโดยเปิดเผยข้อมูลเกี่ยวกับครอบครัวหรือเด็กนักเรียนคนอื่น ยกเว้นกับเจ้าหน้าที่ TPIS ที่มีบทบาททางวิชาชีพโดยตรงที่เกี่ยวข้องกับเด็กนักเรียนคนนั้น ซึ่งรวมถึงการแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับครอบครัวหรือเด็กนักเรียนคนอื่นผ่านโซเชียลมีเดียหรือแพลตฟอร์มการส่งข้อความ

### Confidentiality between schools and appropriate agencies การรักษาความลับระหว่างโรงเรียนและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

TPIS will ensure that personal data is shared in accordance with statutory obligations set out in the Thailand Personal Data Protection Act (PDPA). The school will ensure that safeguarding information is always shared lawfully for the purposes of keeping children safe from harm. Safeguarding records will only be shared with the receiving school's Designated Safeguarding Lead unless it becomes necessary to discuss the records with appropriate government agencies.

TPIS ขอรับรองว่าข้อมูลส่วนบุคคลจะถูกเปิดเผยตามกฎหมายที่กำหนดไว้ในพระราชบัญญัติคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลของประเทศไทย (PDPA) โรงเรียนขอรับประกันว่าข้อมูลความปลอดภัยจะถูกเปิดเผยภายใต้กฎหมายเสมอเพื่อจุดประสงค์ในการปกป้องเด็กให้ปลอดภัยจากอันตราย ข้อมูลความปลอดภัยจะถูกเปิดเผยกับหัวหน้าฝ่ายการป้องกันความปลอดภัยที่ได้รับการแต่งตั้งของโรงเรียนเท่านั้น เว้นแต่จำเป็นต้องหาหรือเกี่ยวข้องกับข้อมูลดังกล่าวกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของรัฐบาล

I have read and agree to follow this code of conduct:

ฉันได้อ่านและตกลงที่จะปฏิบัติตามจรรยาบรรณนี้:

Signature(ลงชื่อ).....

Print name(ชื่อ-นามสกุล):.....

Date(วันที่).....

Parent of(ผู้ปกครองของ):.....



**SCHOOL COPY**

### Safeguarding Code of Conduct for Parents & Visitors

Tara Pattana International School has a responsibility to keep students protected, safe and secure.

We require all parents, volunteers and external providers to comply with these expectations when on-site and when attending school events at external venues (e.g. sports fixtures). We also expect all parents, guardians and carers, to share these expectations with any employees or personal guests.

- Keep your TPIS ID badge visible (worn around your neck rather than carried).
- If you have forgotten your TPIS ID badge you must exchange ID for a visitor badge.
- Only use toilets and changing rooms designated for adult use.
- Do not allow your child to use toilets with an ADULT sign unless you accompany them.
- Do not enter school buildings or corridors unaccompanied by a member of staff.
- Do not post or share images, or contribute comments that may cause harm or embarrassment.
- Do not use cameras or videos on the playground, in classrooms or during everyday activities.
- Do not use cameras in changing rooms, toilets or areas with an expectation of privacy.
- Do not use cameras or videos at the swimming pool - either during lessons or events.
- When helping in school follow the rules and guidelines provided by the TPIS teacher or coach.
- Avoid situations that may lead to an allegation of abusive or offensive conduct.
- Do not approach any child in order to chastise them for a dispute with your own child.
- Do not physically chastise your own child or any other child while on school site or at a school event.

TPIS enjoys very positive relationships with our school community. All adults have a shared responsibility to role-model the positive and respectful behaviours that we expect for our students. In particular, the community will not tolerate:

- Physical or verbal intimidation or harassment of staff, students or other parents/carers on campus, at TPIS events off-site, or when interacting with our transport staff on- or off-site.
- Any attempt to physically harm staff, students or others when on-campus or at TPIS events off-site.
- Corporal punishment of your own or any child while on-campus or at TPIS events off-site.
- Evidence of drug-use or intoxication.

Unacceptable behaviours may result in a ban from the campus for a period of time, or police intervention.

At TPIS, we accept the research evidence that physical (corporal) punishment has a negative impact on a child’s overall well-being. We do not condone the use of physical punishment in the home and will not tolerate physical punishment of any child on-site or at TPIS events off-site. We will, instead, support families to use other proportionate and non-physical positive behaviour strategies.

#### Confidentiality between parents and school

We take student and family confidentiality very seriously. School staff will only share information about a child with their own parents or an agreed legal guardian. In some circumstances, we may be required to share information with official authorities for reasons pertaining to the health, safety and well-being of a child.

Similarly, we ask that parents do not breach confidentiality by sharing information about another family or student, except with TPIS staff who have a direct professional role in relation to that student. This includes making comments about another family or student via social media or messaging platforms.

#### Confidentiality between schools and appropriate agencies

TPIS will ensure that personal data is shared in accordance with statutory obligations set out in the Thailand Personal Data Protection Act (PDPA). The school will ensure that safeguarding information is always shared lawfully for the purposes of keeping children safe from harm. Safeguarding records will only be shared with the receiving school’s Designated Safeguarding Lead unless it becomes necessary to discuss the records with appropriate government agencies.

I have read and agree to follow this code of conduct:

Signature.....

Print name:.....

Date.....

Parent of:.....